# DE 320/330

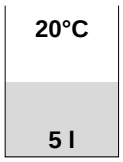

- Istruzioni per l'uso . . . . . .pag. 2
- Use and maintenance manual . . . .pag. 12
- Mode d'emploi et d'entretien . . . . .pag. 22
- Betriebsanleitung . . . . . .pag. 32
- Gebruiksaanwijzing . . . . . .pag. 42
- Instrucciones de uso . . . . . .pag. 52
- Manual de instruções . . . . . .pag. 62
- Οδηγίες χρήσης και συντήρησης . . .σελ. 72


DēLonghi

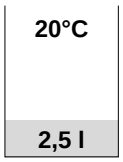
# Alcune nozioni sull'umidità

L'aria in natura contiene sempre una certa quantità d'acqua in forma di vapore acqueo che ne determina il grado di umidità. Tuttavia la capacità dell'aria di trattenere vapore acqueo è limitata e dipende dalla temperatura: più alta è la temperatura e più acqua può essere contenuta nell'aria. **L'umidità assoluta, (U.A.),** indica la quantità di vapore acqueo contenuta in 1 kg d'aria e si esprime in grammi. **L'umidità relativa, (U.R.)**, é il rapporto percentuale tra la quantità d'acqua contenuta in 1 kg d'aria e la massima quantità contenibile a quelle condizioni ambientali.

In altre parole, possiamo immaginare l'aria di un ambiente ad una certa temperatura, come un recipiente di una determinata capienza, ad esempio 10 litri. Se supponiamo di riempirlo a metà d'acqua diremo che il recipiente è pieno al 50% (umidità relativa), e che l'acqua contenuta è di 5 litri, (umidità assoluta). Quando il recipiente è completamente pieno si dice che è "saturo" e cioè siamo in presenza del 100% di umidità relativa e in questa situazione, il vapore acqueo inizia a condensare (cioè diventa acqua), creando danni a pareti e mobili.
Gli esperti hanno stabilito che le migliori condizioni ambientali, sia per il nostro organismo, che per la conservazione degli oggetti, oscillano tra il 45% ed il 60% di umidità relativa. E' quindi consigliabile mantenere gli ambienti entro questi valori.
Un deumidificatore è un apparecchio che elimina l'umidità in eccesso presente nell'aria (vedi *infra)*



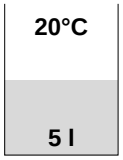

U.R. = 50%
U.A. = 5 l



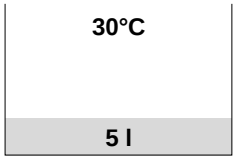

U.R. = 25%
U.A. = 2,5 l

2,5 l di acqua eliminata

Esiste un altro modo per abassare il livello di umidità relativa, incrementando la temperatura dell'ambiente. E' come se si aumentasse la capienza del serbatoio.
Quindi l'aria a 20°C è come se fosse un serbatoio da 10 litri, mentre l'aria a 30°C è come se fosse un serbatoio da 20 litri (vedi *infra)*.




U.R. = 50%
U.A. = 5 l




U.R. = 25%
U.A. = 5 l

nessuna quantità di acqua eliminata

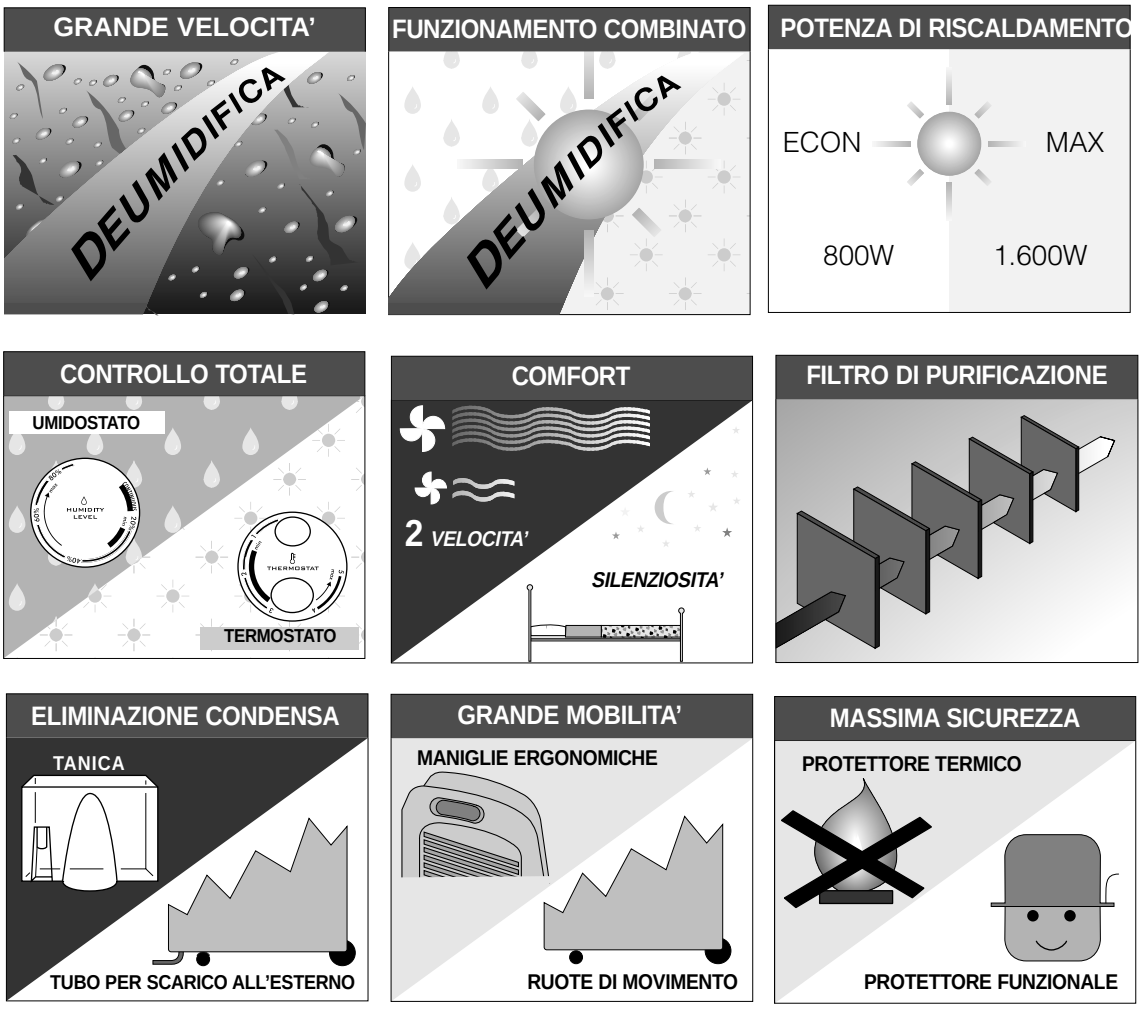
Certamente, aumentare solo la temperatura della stanza non rappresenta la soluzione al Vostro problema legato all'umidità. Riscaldare l'aria significa mantenere l'umidità in sospensione sottoforma di vapore acqueo. Ma non appena la temperatura diminuisce nuovamente, questo vapor acqueo ricomincerà a condensare.
Viceversa, il riscaldamento associato alla deumidificazione (come nel funzionamento combinato di questo deumidificatore) è molto utile. Specialmente alle basse temperature o per asciugare il bucato. Infatti, il riscaldamento trasforma l'umidità in vapore di modo che possa venire raccolta dal deumidificatore in modo estremamente veloce ed efficace.
Il deumidificatore è dunque la miglior risposta contro i problemi di umidità in eccesso.

# Presentazione

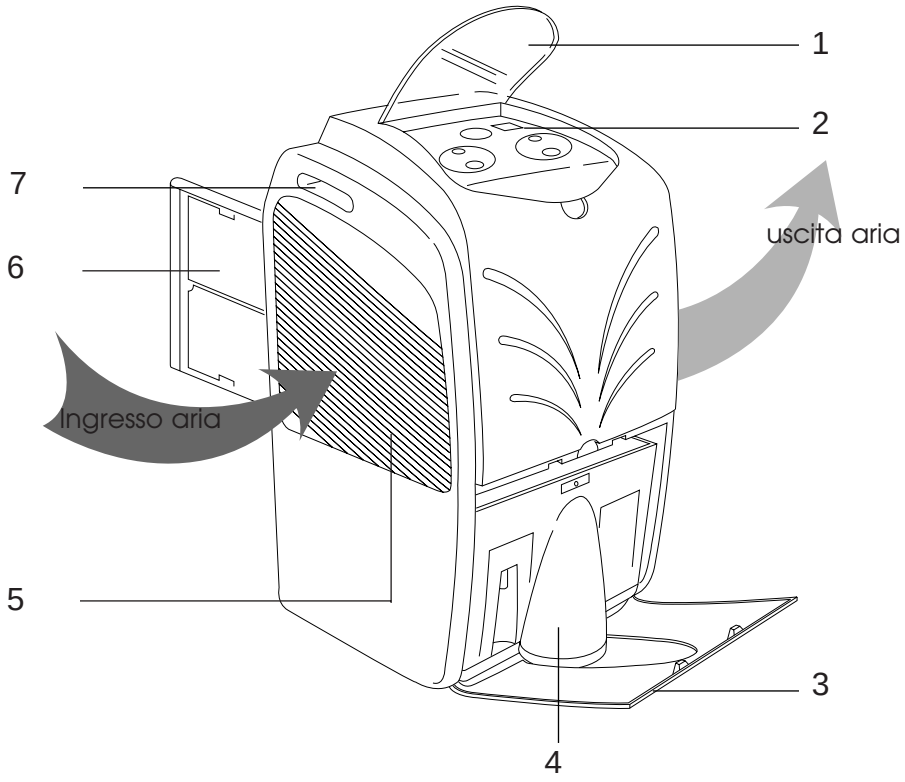
Il nuovo deumidificatore è un apparecchio con funzionamento combinato (deumidificazione + riscaldamento) che consente una rapida ed efficace diminuzione dell'umidità relativa dell'ambiente. Il funzionamento combinato è particolarmente indicato per ottenere un rapido effetto alla basse temperture (sotto 10°C). In quelle condizioni infatti, il riscaldamento fa evaporare il vapore acqueo condensatosi su pareti, mobili e oggetti. A quel punto, l'umidità può essere efficacemente asportata dal deumidificatore. E' un apparecchio compatto dotato di maniglie, e quindi facilmente trasportabile. Il suo impiego è consigliato in tutti gli ambienti dove esistono problemi di umidità eccessiva quali cucine, bagni, lavanderie, taverne, cantine, ecc. Il funzionamento combinato è particolarmente adatto all'asciugatura dei panni (funzione COMBI DRYER).

**Leggete con attenzione questo libretto istruzioni prima di installare e di usare l'apparecchio. Solo così potrete ottenere i migliori risultati e la massima sicurezza.**

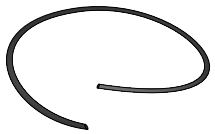
**Vantaggi:**



# Descrizione/Accessori




1. Coperchio cruscotto
2. Pannello comandi
3. Sportello tanica
4. Tanica raccolta condensa
5. Griglia di aspirazione
6. Filtro di purificazione
7. Maniglia di sollevamento

| **Accessori** | **Descrizione** | **N° di pezzi in dotazione** |
|---|---|---|
|  | tubo scarico condensa | 1 (2 m.) |
| | tappo in gomma | 1 |

# Avvertenze

## Avvertenze

- L'Utilizzate l'apparecchio solo come indicato in questo libretto.
  Queste istruzioni non intendono coprire ogni possibile condizione e situazione che può presentarsi.
  Bisogna sempre far ricorso al buon senso e alla prudenza nell'installazione, nel funzionamento e nella conservazione di ogni elettrodomestico.
- L'apparecchio deve essere installato secondo le regole impiantistiche nazionali.
- In caso di danneggiamento il cavo di alimentazione deve essere sostituito solo da personale tecnico specializzato.
- Questo apparecchio è stato costruito per deumidificare e riscaldare gli ambienti domestici e non deve essere adoperato per altri scopi.
- E' pericoloso modificare o alterare in qualsiasi modo le caratteristiche dell'apparecchio.
- Per eventuali riparazioni, rivolgersi sempre ed esclusivamente ai Centri di Assistenza Tecnica autorizzati dalla Casa Costruttrice. Richiedere sempre che vengano utilizzati pezzi di ricambio originali. Le riparazioni effettuate da personale non qualificato possono essere pericolose e fanno decadere la garanzia.
- Questo apparecchio deve essere usato esclusivamente da adulti; non permettere che i bambini giochino col prodotto.
- L'apparecchio deve essere collegato ad un'efficace impianto di "terra". Fate controllare l'impianto elettrico da un elettricista qualificato.
- Evitare l'utilizzo di prolunghe per il cavo di alimentazione elettrica.
- Prima di ogni operazione di pulizia o di manutenzione, staccare sempre la spina dalla presa di corrente.
- Non tirare il cavo di alimentazione elettrica per spostare l'apparecchio.
- Non installare l'apparecchio in ambienti dove l'aria contiene gas, olio, zolfo o in prossimità di fonti di calore.
- Mantenere l'apparecchio ad una distanza di almeno 50 cm da sostanze infiammabili, (alcool, etc.) o da contenitori in pressione (e.g. bombolette spray).
- Non appoggiare oggetti pesanti o caldi sopra l'apparecchio.
- Pulire il filtro dell'aria periodicamente.
- In caso di trasporto, l'apparecchio deve restare in posizione verticale o adagiato su un fianco.
  Prima di un trasporto, vuotare la tanica dell'acqua di condensa.
- R 22 è un refrigerante che rispetta le normative CEE sull'ecologia, tuttavia se liberate nell'atmosfera, queste sostanze danneggiano lo strato di ozono perciò si raccomanda di non perforare il circuito frigorifero della macchina. Alla fine della sua vita utile, consegnate il climatizzatore presso gli appositi centri di raccolta.
- I materiali utilizzati per l'imballaggio sono riciclabili. Si consiglia quindi di riporli negli appositi contenitori per la raccolta differenziata.

Utilizzate il deumidificatore solo come indicato in questo libretto. Queste istruzioni non intendono coprire ogni possibile condizione e situazione che può presentarsi. Bisogna sempre far ricorso al buon senso e alla prudenza nell'installazione, nel funzionamento e nella conservazione di ongi elettrodomestico.

## Assistenza tecnica

Conservate l'elenco dei Centri Assistenza Tecnica ed individuate il Centro più vicino a voi .

## Collegamento elettrico

**Dopo aver trasportato l'apparecchio, attendere almeno un'ora prima di riaccenderlo.**

Prima di collegare la spina alla presa di corrente, bisogna verificare che:

- La tensione di rete sia conforme alla targa.
- La presa e la linea di alimentazione elettrica siano dimensionate per sopportare il carico richiesto.
- La presa sia del tipo adatto alla spina, altrimenti farla sostituire da personale qualificato.
- La presa sia collegata con un efficace impianto di terra.
- Il cavo deve essere sostituito solo da personale tecnico specializzato.

# Installazione

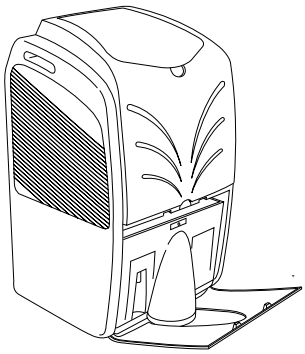
Posizionare l'apparecchio nell'ambiente da deumidificare.
E' essenziale lasciare ai lati del deumidificatore uno spazio di almeno 50 cm, per non ostacolare la circolazione d'aria.
Lo scarico dell'acqua di condensa può essere effettuato in due modi:

A) **Scarico nella tanica**

L'acqua di condensa può essere raccolta direttamente nella tanica riposta all'interno dell'apparecchio (fig. 1).

La tanica è facilmente estraibile ed è dotata di una maniglia che ne rende semplicissimo il trasporto ed il suo svuotamento.

fig. 1



B) **Scarico in continuo verso l'esterno**

Se avete l'esigenza di far funzionare l'apparecchio per un lungo periodo di tempo senza avere la possibilità di svuotare ripetutamente la tanica, vi consigliamo di utilizzare lo scarico in continuo.

1) Rimuovere il tappino in gomma del beccuccio.
2) Forare la tanica all'interno del beccuccio utilizzando un trapano con punta sottile. Fig. 2.
3) Fissare il tubo in gomma al beccuccio . Per fare ciò, aprire lo sportello, rimuovere la tanica, far passare il tubo di scarico in dotazione attraverso la fessura tra lo sportello, leggermente inclinato, e la base inferiore dell'apparecchio, riposizionare la tanica ed infilare il tubo al beccuccio tanica (Fig. 3).
4) Chiudete lo sportello.
5) Fare attenzione affinchè il tubo non debba superare dislivelli. In caso contrario l'acqua resterà nella tanica; verificare inoltre che il tubo non sia strozzato.

N.B.: Conservate il tappino di gomma: può essere utilizzato sia per chiudere il tubo che per tappare il beccuccio qualora si ritorni a scaricare nella tanica. (vedi punto A)

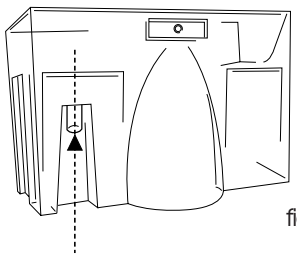


fig. 2

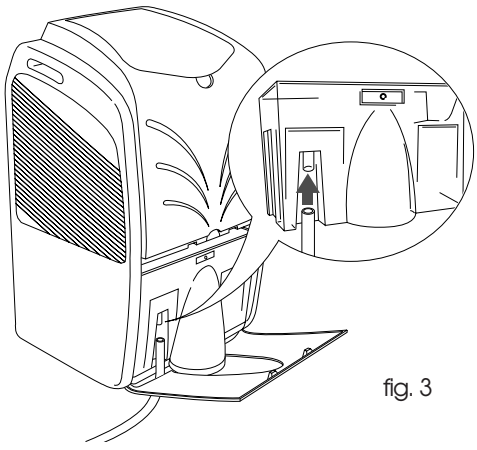
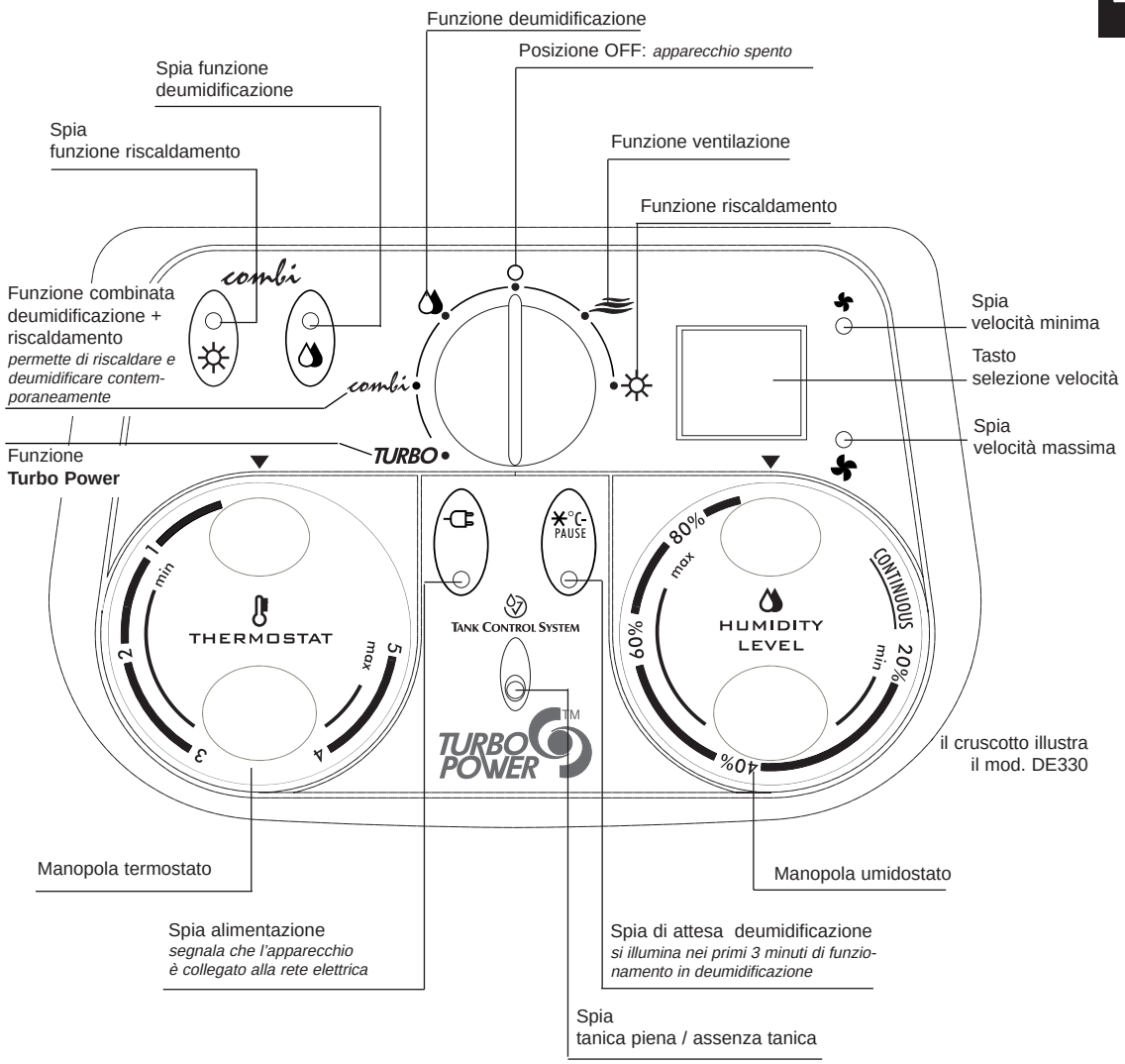


fig. 3

# Descrizione dei comandi






## Tank control system (Sistema di controllo della tanica)

Questo deumidificatore è dotato di uno speciale dispositivo intelligente che controlla il corretto funzionamento dell'apparecchio.
Una lampada spia rossa situata sul pannello comandi, si accende per avvertire l'utente quando:

1. la tanica è piena → vuotare la tanica
2. manca la tanica → riposizionare la tanica
3. la tanica è mal posizionata → posizionarla correttamente
4. state scaricando in continuo: c'è un' ostruzione nel tubo o il tubo deve superare un dislivello → rimuovete l'ostruzione.

Una volta rimossa la causa, la lampada spia si spegne e l'apparecchio riprenderà a funzionare.

# Selezionare le funzioni

## Come deumidificare

1) Collegate l'apparecchio ad una presa di corrente. La spia di alimentazione si accende, ad indicare che l'apparecchio è collegato alla rete elettrica.
2) Controllate che la spia "tanica piena/assenza tanica" sia spenta.
3) Ruotate l'umidostato sulla posizione "CONTINUOUS" (funzionamento continuo) ed il selettore funzioni nella funzione "DEUMIDIFICAZIONE". La spia di pausa deumidificazione si accende nei primi 3 minuti (dispositivo di sicurezza) dopodiché si accende la spia di deumidificazione.
4) Ruotate il selettore funzioni nella posizione "DEUMIDIFICAZIONE" ; si accende la spia corrispondente alla scelta effettuata e l'apparecchio comincia a deumidificare.
5) Scegliere la velocità massima o minima di ventilazione (si accende la spia corrispondente alla scelta effettuata).

Quando l'umidità dell'ambiente è quella desiderata ruotare lentamente la manopola dell'umidostato in senso antiorario fino a quando si spegnerà la spia deumidificazione. Così facendo, il grado di umidità scelto verrà mantenuto automaticamente dal Vostro deumidificatore.

Nota: L'aria deumidificata che viene rilasciata dall'apparecchio è normalmente di 1-2° C più calda, rispetto alla temperatura ambiente.

## Come riscaldare

1) Collegare l'apparecchio ad una presa di corrente.
2) Ruotare la manopola del termostato in posizione 5.
3) Ruotare il selettore di funzione sulla posizione "RISCALDAMENTO" . (Si accende la spia riscaldamento e l'apparecchio si attiva).
4) Scegliere la potenza massima ( / **2** = 1.600W), o economica ( / **1** =800W). (Si accende la spia relativa alla scelta fatta).

Quando la temperatura dell'ambiente è quella desiderata ruotare lentamente la manopola del termostato in senso antiorario fino a quando si spegnerà la spia riscaldamento.
La temperatura così fissata verrà automaticamente regolata e mantenuta costante dal termostato.

## Funzionamento combinato, (deumidificazione + riscaldamento)

1) Collegare l'apparecchio ad una presa di corrente.
2) Controllare che la spia "tanica piena/assenza di tanica" sia spenta.
3) Ruotare la manopola dell'umidostato in posizione "CONTINUOUS".
4) Ruotare il selettore funzione nella posizione "COMBI". Si accende la spia e la spia di pausa deumidificazione si accende nei primi 3 minuti (dispositivo di sicurezza) dopodiché si accende la spia di deumidificazione .
5) Scegliere la velocità e conseguentemente la potenza elettrica, massima o minima. In questo modo la potenza elettrica totale sarà di 1.990W o 1.190W. (Si accende la spia relativa alla scelta fatta).

Quando la temperatura o l'umidità saranno quelle desiderate ruotare lentamente l'umidostato in senso antiorario, fino allo spegnimento della spia deumidificazione e riscaldamento.

Nota: L'apparecchio si arresta solo al raggiungimento del livello di umidità impostato.
Quando la tanica di raccolta condensa si riempie, si accende la spia TCS ed il funzionamento del circuito frigorifero si arresta e l'effetto di abbassamento dell'umidità relativa viene attenuato con il solo riscaldamento.

# Selezionare le funzioni/Pulizia

## Turbo power

1) Collegare l'apparecchio ad una presa di corrente.
2) Controllare che la spia "tanica piena/assenza di tanica" sia spenta.
3) Ruotare il selettore funzione nella posizione "Turbo Power". Si accendono le spie riscaldamento, velocità massima, velocità minima, attesa di deumidificazione (solo 3 minuti) e si attiva la funzione riscaldamento alla massima velocità di ventilazione (1600W); trascorsi 3 minuti (dispositivo di sicurezza) si accende la spia di deumidificazione e si attiva anche la funzione di deumidificazione in continuo. La potenza elettrica totale assorbita è di 1990W.

Nella funzione Turbo Power non è necessario modificare i valori di umidità e temperatura in quanto già preimpostati alla massima capacità di deumidificazione dall'apparecchio.

## Manutenzione

Prima di ogni operazione di pulizia o di manutenzione staccare sempre la spina dalla presa di corrente. Per motivi di sicurezza non utilizzare un getto d'acqua per lavare il deumidificatore.

## Pulizia del mobile esterno

- Pulire con un panno che sia soltanto inumidito ed asciugare con un panno asciutto.
- Mai usare benzina, alcool o solventi per la pulizia.
- Mai spruzzare liquido insetticida o simili. La vernice può staccarsi e la plastica si può deformare.

## Pulizia del filtro aria

Se il filtro si sporca, la circolazione dell'aria viene resa difficile e diminuisce l'efficienza del deumidificatore, nonchè la sua qualità di purificatore. Per questo motivo è buona norma pulire il filtro periodicamente. La frequenza dell'operazione deve essere rapportata all'ambiente ed alla durata del funzionamento. In caso di utilizzo costante/ sistematico è consigliabile pulire il filtro ogni settimana.

- E' buona norma pulire il filtro ogni settimana.
- Per togliere il filtro dell'aria, estrarre il filtro tirandolo (fig. 4).
- Per togliere la polvere depositata sul filtro, usare un'aspirapolvere. Se il filtro è molto sporco, lavarlo in acqua tiepida e risciaquare più volte. La temperatura dell'acqua non deve superare i 40°C. Dopo averlo lavato, lasciarlo asciugare completamente prima di reinserirlo.

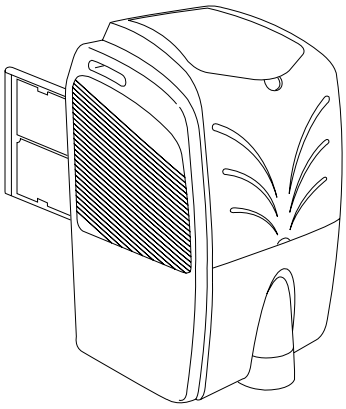


fig. 4

## Per periodi prolungati di inattività

- Dopo aver staccato la spina dalla presa di corrente, scaricare l'acqua dalla tanica.
- Pulire il filtro e reinserirlo.
- Coprire l'apparecchio con un sacchetto di plastica per proteggerlo dalla polvere.

# Se qualcosa non funziona

Controllare i seguenti punti prima di chiamare il Centro di Assistenza Tecnica autorizzato che opera nella vostra zona.

| Problemi | Cause | Rimedi |
|---|---|---|
| L'apparecchio non funziona in deumidificazione (spia spenta) | •è disinserita la spina<br>•manca la corrente<br>•l'umidostato è regolato sul minimo<br>•la tanica è piena di acqua<br>•la tanica non è in posizione corretta | •inserire la spina nella presa<br>•verificare l'alimentazione<br>•regolare l'umidostato nella posizione desiderata<br>•vuotare la tanica<br>•posizionare correttamente la tanica inserendola dolcemente |
| L'apparecchio funziona in deumidificazione, (spia accesa), ma non riduce l'umidità | •il filtro è intasato<br>•la temperatura o l'umidità nella stanza sono troppo basse<br>•il locale é troppo grande<br>•nel locale vi sono troppe fonti di umidità (pentole in ebollizione, ecc.)<br>•il compressore è spento perché è intervenuto il dispositivo di sbrinamento<br>•la temperatura del locale è inferiore a 5°C | •pulire il filtro<br>•è normale che in certe condizioni l'apparecchio non deumidifichi (vedere il paragrafo "Caratteristiche Tecniche")<br>•spegnere l'apparecchio, attendere 30 minuti quindi riaccendelo. Se si verifica nuovamente il problema chiamare il Centro Assistenza. |
| L'apparecchio non funziona in riscaldamento (spia spenta) | •è disinserita la spina<br>•manca la corrente<br>•il termostato è regolato sul minimo | •inserire la spina nella presa<br>•verificare l'alimentazione<br>•regolare il termostato nella posizione desiderata |
| L'apparecchio funziona in riscaldamento (spia accesa), ma non riscalda | •il locale è troppo grande<br>•le finestre sono aperte<br>•è intervenuto il protettore di sicurezza della resistenza elettrica | •chiudere le finestre<br>•per ripristinare il funzionamento è necessario spegnere l'apparecchio per alcuni minuti, eliminare le cause del surriscaldamento, quindi riaccendere l'apparecchio |
| L'apparecchio non funziona per circa 3 minuti dal riavvio | •Interviene il dispositivo di sicurezza della macchina | •attendere che siano trascorsi 3 minuti |

# Caratteristiche Tecniche

| | | |
|---|---|---|
| Tensione di alimentazione | Vedi targhetta caratteristiche | |
| Potenza assorbita solo deumidificazione | " | |
| Potenza in riscaldamento ECON: | " | |
| MAX: | " | |
| Potenza massima assorbita | " | |
| Corrente massima assorbita | " | |
| Refrigerante | " | |
| Aria trattata (min, max) | 210/300 | $m^3/h$ |
| Dispositivo di sbrinamento | si | |
| Termostato | si | |
| Umidostato | si | |
| Velocità ventilatore | 2 | |
| Protettori termici resistenza elettrica | si | |
| Protettore compressore | si | |
| Controllo tanica | si | |
| Filtro purificante | si | |
| Dimensioni LxHxP | 365x610x375 | mm |
| Peso (netto) | 22 | Kg. |
| Capacità tanica | 5.5 | litri |

| Limiti di funzionamento: | **Riscaldamento** | **Deumidificazione** |
|---|---|---|
| • temperatura | Max. 27°C | 5° - 32° |
| • umidità relativa | Max. 95% | 30 - 95% |

Nota: La quantità di acqua disciolta nell'aria, diminuisce al ridursi della temperatura. Ad esempio, A 5°C e con l'80% di umidità relativa, ci sono meno di 5 grammi di vapore acqueo in ogni metro cubo d'aria.
Se dovete risolvere un problema di umidità alle basse temperature, Vi consigliamo quindi di selezionare la funzione COMBI.